# Задача построения трёхъязычного словаря.

Представить внутреннюю структуру двухъязычного словаря относительно просто: в общих чертах, опуская особенности слов, каждому термину ставится в соответствие его переводной эквивалент и из набора таких эквивалентов состоит словарь. Данный случай – это пример отношения один к одному.

При переходе к созданию трёхъязычному словарю, тем более, если планируются, что все три языка должны быть равноправными, появляется проблема построения связей между переводными эквивалентами. Количество связей растет пропорционально количеству языков. Данный случай – это пример отношения многие ко многим. Обычным решением данной проблемы является введение дополнительного уровня косвенности, что позволяет перейти от отношения 1:1 к отношению 1:М. Таким образом данный подход позволяет перейти от трёхъязычного словаря к многоязычному.

# Бизнес-логика программной системы

Бизнес-логика программной системы представлена следующим образом. Существует объект словаря, который содержит коллекцию терминов, обеспечивающую доступ к содержимому термина, по его идентификатору, а также предоставляет операции для добавления/изменения/удаления терминов.

Термин представляется собой абстрактную сущность, содержащую следующие поля:

а) идентификатор термина;

б) отрасль, в которой термин используется (должна быть описана на всех языках);

в) расширенное описание области использования термина (должно быть описано на всех языках);

г) ссылку на синонимический термин;

д) коллекцию описаний термина, для разных языков.

Описание термина состоит из:

а) непосредственно описания самого термина на разных языках;

б) описания изменяемой части термина (на данный момент родительный падеж для украинского языка);

в) части речи, если это существенно/применимо.

# Интерфейс пользователя

Интерфейс пользователя представлен на рисунке 1.

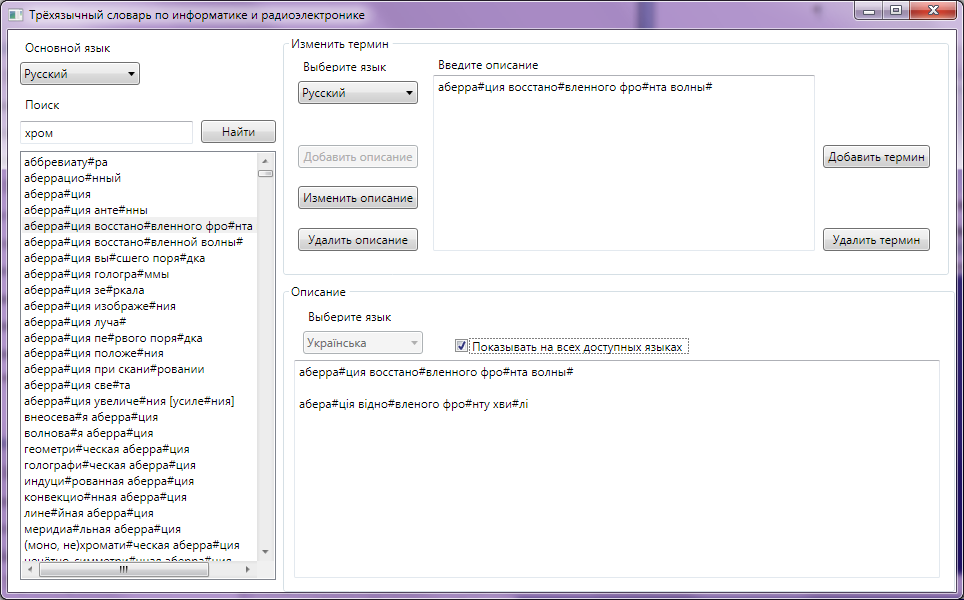


Рисунок 1 – Главное окно словаря

Левая часть окна представляет весь список терминов, из которых состоит словарь. В выпадающем меню «Основной язык» можно выбрать основной язык, на котором будут представлены термины в списке в левой панели.

# Особенности парсинга отсканированного и распознанного текста